

ND Freelance Interpreter List

(Note: interpreters on this list are either RID or NAD Certified unless otherwise noted (as EIPA certified) in their contact information.

See disclaimer below for further information.

(Updated 8/16/2019)

Disclaimer: Interpreters in North Dakota are mandated by law to hold national certification in order to work legally/professionally and/or for profit. Individuals that hold certification from either the Registry of Interpreters for the Deaf (RID) or National Association of the Deaf (NAD) are certified to work in a variety of business and professional settings. Interpreters that have obtained a score of 3.5 - 5.0 on the performance portion of the Educational Interpreters Performance Assessment (EIPA) are certified to work in K-12 educational settings. The interpreters listed below are not endorsed or in any way recommended by the ND School for the Deaf/Resource Center for Deaf & Hard of Hearing other than the fact that they have demonstrated skills that meet a standardized level of acceptance as determined by evaluations provided by RID, NAD or EIPA at the state or national level. The list is not comprehensive and will be updated on a regular basis.

FARGO-MOORHEAD

Cathy Obregon

Cell: 701-799-1395

Email: cathyobregon@gmail.com (Serving ND, MN, SD)

Dixie Duncan

ASLIS

Phone: 866-275-3323

Email: info@aslis.com

CIC Interpreting and Consulting, Inc.

PO Box 16

Fergus Falls, MN 56538-0016 Business phone: 877-283-5331

Cell phone: 877-865-5334 Email: cicpartners@hotmail.com

(Five staff interpreters provide services in ND and MN)

Gail Johnson Fergus Falls, MN Phone: 218-736-6198

Cell: 218-731-5291

Email: johnsog@fargo.k12.nd.us

Kimberly Marineau

ASLIS

Office phone: 763-478-8963

Email: kimterp@outlook.com

Kristi M. Hilton NAD IV Certified Dilworth, Minnesota
Cell phone: 701-361-1390
Email: kristi.hilton@minnesota.edu

Stacy Tornell
Phone: 612-501-2104
Email: tornels@fargo.k12.nd.us or Stacy.Tornell@gmail.com

Trudi Haag
Harwood, ND
Phone: 605-951-3735
Email: jthaag@rocketmail.com

William C. (Bill) Johnson (Retired)
Moorhead, MN
Cell: 218-236-5396
Email: johnsow@fargo.k12.nd.us

Shana Sharp
Cell phone: 701-361-9677
Email: Sainterp@gmail.com

Bethanne Weltmer
Cell phone: 218-303-6044
Email: hebrews135@bmw@gmail.com

Brittney Hamilton (EIPA certified)
Cell phone: 701-320-7897
Brittney.hamilton@hotmail.com

Kiana Stong (EIPA certified)
Cell phone: 701-212-7332
Email- kianastong@gmail.com

EIPA Certified

MINOT, ND

MariDon Sorum
Work: 701-720-3860
Email: jsorum@min.midco.net

BISMARCK, ND

Lindsey Solberg Herbel
Cell: 701-540-7683
Email: herbellrs@gmail.com

Mary Claeys
Home: 701-255-6592
Cell: 701-527-3683
Email: mnmheintz@bis.midco.net

Rena Bitner
ND School for the Deaf (Office located in Bismarck) Work: 701-328-3988
Cell: 701-740-7753
Email: rlbitner@gmail.com

GRAND FORKS, ND; EAST GRAND FORKS, MN

Cathy Obregon
Cell: 701-799-1395
Email: cathyobregon@gmail.com (Serving ND, MN, SD)

Cindy Clow Lancaster, MN
Cell phone: 218-843-1398
Email: cinhong@rural-access.com
(Cindy is also available in northwestern MN (including Hallock), and northeastern ND)

Lea Duckstad
Phone: 701-740-3910
Email: leaduckstad@msn.com

Marie Shirek
Lankin, ND
Cell: 701-740-9697
Email: mollie337@yahoo.com

Danelle Klassy
Warren, MN
Cell phone: 701-381-9854
Email: daniklassy@hotmail.com

DEVILS LAKE, ND

Rebecca Anvik
Cell: 701-330-7540
Email: beccaanvik@yahoo.com
Note: Rebecca holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

Lilia Bakken, Communications Coordinator
ND School for the Deaf 1401 College Drive N, Devils Lake, ND 58301 Work: 701-665-4423
Email: Lilia.K.Bakken@k12.nd.us

Lisa Ginther
Cell: 701-351-4075
Email: Lisa.Ginther@lrsc.edu
Note: Lisa holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

Marie Shirek
Lankin, ND
Cell: 701-740-9697
Email: mollie337@yahoo.com
(Marie is also available in the Grand Forks area)

Amy Schwab
Cell: 701-230-2692
Email: amy_layman80@hotmail.com
Note: Amy holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

PEMBINA, ND

Hannah Crotty
Phone: 701-520-1696
Email: phcrotty@polarcomm.com

REEDER, ND

Devon Mack
Cell: 701-206-0270 (voice/text)
Home: 701-275-8819
Email: devon_mack@hotmail.com
Note: Devon holds EIPA (educational) certification. See disclaimer above.

Interpreter Referral Agencies

ASLIS (serving ND, MN & WI)
ASL Interpreting Services, Inc.
5801 Duluth St., Suite 106
Golden Valley, MN 55422
Phone: 763-478-8963 or 1-866-ASL(275)-DEAF(3323)
Videophone: 952-388-2141
FaceTime: referral@aslis.com
Skype: aslisdycmm
Email: info@aslis.com or see website at: www.aslis.com
Fax: 763-478-3093

CIC Interpreting and Consulting, Inc.

PO Box 16

Fergus Falls, MN 56538-0016

Business phone: 877-283-5331

Cell phone: 877-865-5334

Email: cicpartners@hotmail.com

(Five staff interpreters provide services in ND and MN)

Legal/Courtroom Interpreter Services

Listed below are the names of 'legal interpreters' who have been authorized (by the **Supreme Court of North Dakota**) to provide interpreter services in legal matters/courtroom proceedings:

Rena Bitner

Phone: 701-740-7753

Lindsey Solberg Herbel

Phone: 701-540-7683

Dixie Duncan

Phone: 701-361-3602

Cathy Obregon

Phone: 701-799-1395

Lori Vigesaa

Phone: 218-849-5331

Brandi Hoie

Phone: 320-309-1122

Mary Claeys

Phone: 701-527-3683

John Krpan

Phone: 240-241-7191

Sean O'Brien

Phone: 650-490-0190

Virtual video-based/on-demand interpreting services:

(Contracted, hourly or per-minute services available)

***Virtual VRI (24-hour remote interpreting services)**

Linda Sokol, Owner- Virtual VRI

Phone: 866-440-9140

Fax: 719-344-2274

Email: virtualvri@gmail.com

Web: www.virtualvri.com

Note: Virtual VRI also offers **CART** and **TYPEWELL** transcription services (remote captioning of meetings, classes, etc.)

PURPLE (services provided nationally)

595 Menlo Drive

Rocklin, CA 95765

Request an interpreter: 866-669-7707 (24 hours, 7 days, 365 days a year)

Video Remote Interpreting: 800-618-2418

VRS Support: 877-885-3172

Web: www.signlanguage.com

Virtual video-based or on-site CART services:

Karen Skow, RMR,CRR,CRC, CMRS - Freelance CART provider

Access Resource CART and Captioning Service

70351 Long Lake Drive, St. James, MN 56081

Business phone: 507-327-1080

Email: Karen@access-resource.com

Provides educational CART (captioning) services for: business meetings, government meetings and conferences remotely or on site

Links to Informational Resources

North Dakota Century Code: Chapter 43-52 Interpreters

The following link provides access to the current state law regarding the use of sign language interpreters in ND: <http://www.legis.nd.gov/cencode/t43c52.pdf?20130312143721>

Administrative Rule 50 – Court Interpreter Qualifications and Procedures (Effective Date: 3/1/2019)

The following link provides the judicial system’s policy regarding use of court interpreters for persons who are unable to readily understand or communicate in the English language because of a disability or a non-English speaking background. This rule establishes court interpreter qualifications to assist in ensuring provision of effective interpreter services:

<https://www.ndcourts.gov/legal-resources/rules/ndsuptadminr/50>